

PAROISSE STE-THÉRÈSE  
Témiscaming, QC  
& Thorne, ON  
OUR LADY OF THE LAKE MISSION Kipawa, QC

Site web / Website

[www.sttheresetemiscaming.com](http://www.sttheresetemiscaming.com)

ST. THERESA'S PARISH  
Presbytère / Rectory  
819-627-3381  
67, rue Boucher, C.P. 940



*Rev. Cyril Okebanama, Administrator*

*Madeleine Paul, secrétaire/secretary* - courriel/e-mail: [eglise.ste-therese@cablevision.qc.ca](mailto:eglise.ste-therese@cablevision.qc.ca)

*Bureau ouvert mardi et mercredi de 9h00 à 13h30 et jeudi de 9h00 à 15h00*

*Office open Tuesday and Wednesday 9:00 a.m. to 1:30 p.m. & Thursday 9:00 a.m. to 3:00 p.m.*

**MESSES**  
Semaine du  
**13 septembre**  
**2020**



**MASSES**  
Week of  
**September 13**  
**2020**

**Lundi 14 sept.**

**PAS DE MESSE – NO MASS**

**Monday, Sept. 14**

**Mardi 15 sept.**

(E) 9h00

**Toni Lafrance** – Lori Tepiscum

**Tuesday, Sept. 15**

**Mercredi 16 sept.**

(F) 9h00

**Richard Pigeon** – Hannah May Rosaire

**Wednesday, Sept. 16**

**Jeudi 17 sept.**

(E) 9h00

**Reese Benjamin Garant** – Gary & Andrew St. George  
**L'Adoration Eucharistique – Eucharistic Adoration**

**Thursday, Sept. 17**

**Vendredi 18 sept.**

(F) 9h00

**Elizabeth St. Denis** – Quêtes aux funérailles

**Friday, Sept. 18**

**25<sup>e</sup> dimanche du temps ordinaire (A)**  
**25th Sunday in Ordinary Time (A)**

**TEMISCAMING**

**Saturday, September 19**

(E) 4pm

1) **Mr. & Mrs Joseph Barbe** – Gérard Barbe & Family

**TÉMISCAMING**

**Dimanche, 20 septembre**

(F) 9h30

1) **MISSA PRO POPULO**

**KIPAWA**

**Sunday, September 20**

(E) 11:00

1) **Melissa Reynolds** – Reynolds Family

**FINANCES**

**2020-09-06**

Ste-Thérèse

**Env.**

29

**\$\$\$**

742,00

**En Vrac/Loose**

26,00

**TOTAL**

768,00 \$

**Our Lady of the Lake**

17

270,00

31,00

301,00 \$

**Pensée de la semaine :**

Apprends-moi, Seigneur, à ne jamais réduire une personne à ses limites, à ses faiblesses, à ses erreurs, à ses déviances.

**Philippe Charpentier de Beauvillé**

**Thought for the week:**

Teach me, Lord, never to reduce a person to its limits, its weaknesses, its errors, its deviations.

**Philippe Charpentier de Beauvillé.**



**Pensée de la journée :**

Nous posons tant de conditions à la miséricorde que nous la vidons de son sens concret et de sa signification réelle, et c'est la pire façon de liquéfier l'Évangile.

**Pape François, Amoris Laetitia**

**Thought for the day:**

We put so many conditions on mercy that we empty it of its concrete and real meaning, and this is the worst way to liquefy the gospel.

**Pope Francis, Amoris Laetitia**

**Paroisse Ste-Thérèse**  
**Messe au cimetière**  
**est annulée cette année!**

Il n'y aura pas de messe au cimetière cette année, elle aura lieu l'année prochaine!



**St. Theresa's**  
**Cemetery Mass**  
**Cancelled this year!**

There will be no cemetery mass this year, it will be held next year!

**Jawbone's Bay (Kipawa)**



**Cemetery Service**

September 27<sup>th</sup>, 2020 after Mass

*Weather Permitting*



## La démesure du pardon

La question de Pierre a tout de même de quoi surprendre : *Combien de fois faut-il pardonner? Jusqu'à sept fois?* Même si le chiffre sept évoque la perfection, cherche-t-il à mettre des balises?

Sa question tout comme la réponse de Jésus ont le mérite de fournir un éclairage sur la pratique du pardon et de la correction fraternelle. Mais leurs formulations sont pour le moins singulières.

Certes les exhortations du *Sage fils de Sira* ne sont pas inconnues comme ce « *Rancune et colère, voilà des choses abominables ... Pardonne à ton prochain le tort qu'il t'a fait, alors à ta prière tes péchés seront remis* ». Mais ce qui semble avoir cours dans les milieux populaires serait plutôt une ritournelle familière même aux enfants : « *Caïn sera vengé sept fois et Lamek, soixante-dix fois sept fois* ». Son origine est un peu obscure. Elle viendrait d'un vieux chant guerrier et pourrait même être un premier exemple de poésie hébraïque. On la retrouve insérée dans la triste histoire du meurtrier Caïn. (Gen 4,23-24). En l'inversant, Pierre s'amuse à l'appliquer au pardon.

Tout de même, sous ce qui est devenu une comptine ou un proverbe, le propos n'en demeure pas moins un appel à la vengeance et y trouve comme une sorte de légitimation. Il aura suffisamment marqué les us et coutumes pour que des codes de lois en encadrent la pratique, d'où, par exemple, le *oeil pour oeil, dent pour dent*. Si la vengeance avait le statut d'un droit, il fallait tout de même l'exercer avec mesure. Et s'il en était de même avec le pardon. S'il avait lui aussi ses limites, ce que l'allusion de Pierre dans l'énoncé de sa question laisse entendre.

Jésus propose alors son regard sur l'offense et le pardon. Et ce n'est pas sans un certain humour qu'il répond à Pierre en s'inspirant lui aussi de la comptine : *Je ne te dis pas jusqu'à sept fois, mais jusqu'à soixante-dix fois sept fois*.

Disant cela, Jésus heurte de front toute pratique du calcul. Il prêche la démesure du pardon. C'est avec cette unique fibre qu'il tisse son Évangile. C'est en cela qu'il est *bonne nouvelle*. D'ailleurs à la toute fin, il s'en fera encore témoin quand sur la croix il a cette parole : *Père, pardonne-leur, car ils ne savent ce qu'ils font*.

Et pour être certain d'avoir été bien compris, Jésus ajoute à sa réponse une parabole, celle du *débiteur impitoyable*. Or à travers elle, n'entendons-nous pas, là aussi, comme en écho ces paroles familières : *Pardonne-nous nos offenses comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés?*

Jacques Houle. c.s.v.



## How many times should we forgive?

St Peter's question still initiates conversations: *Lord, how often should I forgive my brother or sister if they sin against me? As many as seven times?* In Jesus' era, the number seven meant completeness and achievement, but are there any limits?

Both St. Peter's question and Jesus' answer shed light on the practice of forgiveness and fraternal correction. Christ continued the conversation and related a series of scenarios involving people representing all classes in society and whether or not they forgave.

The words of Sirach found in the First Reading are familiar: *Anger and wrath, these are abominations, yet a sinner holds on to them... (Sir 27:30) Forgive your neighbor the wrong that is done, and then your sins will be pardoned when you pray... (Sir 28:7)*. Concerning the number of times that one should forgive, what we can remember is a reference from Genesis about retribution as much as *seventy times seven* (Gen 4: 23-24). This number is mentioned in an ancient warrior ballad and is perhaps an early example of Hebrew poetry. In reference to this number, today's text reverses the vengeance aspect and instead applies it to forgiveness.

Whether dealing with the subject of vengeance as represented in either a ballad or a parable, there remains the legitimate question of dealing with issues. There are passages that state: *eye for eye, tooth for tooth (Ex 21:24)*. When determining a sentence for a crime that has been committed, the law must prevail and guarantee justice. This action also applies to forgiveness. We refer back to St. Peter's question.

Jesus then offers his opinion on offenses and forgiveness as he responds to St. Peter: *Not just seven times, but up to seventy times seven*.

By responding like this, Jesus is not keeping score. Instead he preaches an excess of forgiveness that is woven throughout the Gospel. This is God's Good News. At the end of his life, Christ's last words were: *Father, forgive them, for they do not know what they are doing (Lk 23:34)*.

To ensure that he was understood, Jesus added the story of the ruthless debtor to his answer. Today, when we say the Our Father, we repeat these familiar words: *Forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us*.

Father Jacques Houle, c.s.v. / Translated by Honore Kerwin Borrelli